

༄༅། ། ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་འཆི་མེད་གྲུབ་པའི་དབྱངས་སྟོན་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

**Canto para el logro de la inmortalidad:
Una súplica para la presencia continua.**

Compuesto por S.S. Sakya Gongma Trichen Rinpoche

འཆི་མེད་ཞིང་གི་མགོན་པོ་ཚེ་མཐའ་ཡས། །
ཆེ་བའི་ཆེ་མཚོག་རྟ་མགྲིན་དབང་གི་རྒྱལ། །
སྐྱབས་ཀྱིན་འདུས་ཞལ་འཆི་མེད་ཐོད་ཐེང་རྩལ། །
རིག་འཛིན་ཚེ་ལྷ་རྒྱ་མཚོས་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །

**chime shing gui gonpo tse taye
chewe che chok tadrin wang gui gyal
kyab kun du zhal chime tötreng tsal
rigdzin tse lha gyatsö ngödrub tsol**

Amitayus, señor del reino de la inmortalidad;
Supremo Mahottara Hayagriva, maestro soberano;
Inmortal Tötrenng Tsal, personificación de todas las fuentes de refugio;
Océano de vidyadharas y deidades de longevidad, por favor otorguen sus logros.

རྒྱལ་དབང་ཀམ་འེ་གདམས་བའི་རྩ་བ་བརྟན། །
བསྐྱེད་རྫོགས་བསམ་གཏན་འདབ་སྟོང་རྒྱས་པའི་རྩེར། །
རྫོགས་ཚེན་མངོན་རྟོགས་འབྲས་བུའི་ཡོངས་དུད་པ། །
མཚོག་སྐུལ་ཡོངས་འདུ་ས་བརྟོལ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

**gyalwang karme dampe tsawa ten
kyedzok samten dabtong gyepeser
dzogchen ngontok drebü yongdu pa
choktrul yongdu sadol zhabten sol**

Arraigado con firmeza en las instrucciones del **Karmapa**, señor de los victoriosos,
Despliega el frondoso follaje de **meditación** en la generación y la perfección,
Y lleva sobre su corona la realización de los frutos de la gran perfección;
Que esta emanación suprema, el majestuoso **árbol de los deseos**, permanezca firmemente presente.

གསལ་བསམ་སྒོམ་པའི་ཚེས་ཀྱི་མཁའ་དབྱིངས་ལས། །
ངག་གི་དབང་ལྷུག་བརྟན་པའི་ཉི་མ་ཚེ། །
མཁས་པའི་འཕྲིན་ལས་ཀྱི་བྱེད་ལོན་སྟོང་གིས། །
སྐལ་ལྷན་ཚུ་སྦྱིས་བཞད་མཛད་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

**sensam gompe chökyi khaying le
ngak ki wangchuk tenpe ñima che
khepe trinle kunkhyab ötong gui
kalden chukye shedze zhabten sol**

En la amplitud del cielo del escuchar, reflexionar y meditar en el **dharma**
Resplandece el gran **sol** de las enseñanzas, el señor del habla,
Cuya brillante luz de **actividad** hábil, **extendida en todas direcciones**
Hace que los lotos, los seres afortunados, florezcan; que permanezca firmemente presente.

སྦྱིགས་ལཱི་ཚང་གིས་རབ་ཚུམ་སེམས་ཅན་ཁམས། །
གཉི་ལྷུག་ལེ་ལོ་གཉིད་ལས་སད་བྱེད་པའི། །
ཚེས་ཀྱི་རྩ་ཚེན་སྦྱོག་ལ་མཁས་པའི་སྐལ། །
འགྲོ་པའི་ཉེར་འཚོ་ཚེན་པོར་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

**ñik ngue chang gui rabñö semchen kham
timuk lelo ñile seche pe
chokyi ngachen drokla khepe phul
drowe ñertso chenpor zhabten sol**

Toca el gran tambor del dharma como el más destacadado de los eruditos,
Y despierta así del sueño de la confusión y la indolencia
A reinos de seres sintientes intoxicados por el vino de las cinco impurezas;
Que este gran sanador de seres permanezca firmemente presente.

གང་རྒྱ་དགའ་བདེའི་རྒྱ་མཚོ་རབ་འབྱུང་ཞིང་། །
འཚི་མེད་ཚེའི་རྒྱ་རྒྱུད་རྒྱན་མར་བབ། །
སྐལ་བཟང་དོན་མཐུན་འདུལ་བྱའི་རང་པའི་ཚོགས། །
ཅི་དགར་ཕྱེན་པའི་མགོན་ལྷུ་ལེན་གྱུར་ཅིག །

**gang ku gade gyatso rabkyil shing
chime tseyi chulung gyunmar bab
kalzang dontun dulce ngangpe tsok
chigar tsenpe drinlu lengyur chik**

La corriente constante del río de la vida inmortal fluye
Y se reúne en el océano de gozo que es su forma.
Que sus afortunados discípulos, cuyos objetivos están en armonía,
Cual alegres bandadas de gansos, eleven sin reservas este canto.

ལྷ་མ་ཡི་དམ་རྒྱ་མཚོའི་བྱིན་རྒྱལ་སྐད་། །
བསྟན་སྲུང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱིས། །
མི་མཐུན་གོགས་ཀྱི་མཚན་མ་ཀུན་ཞི་ནས། །
སློན་པའི་དོན་རྣམས་ཇི་བཞིན་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །

**lama yidam gyatsö chinlab dang
tensung damchen gyatsö tutob kyi
mitun guek ki tsenma kunshi ne
mönpe don nam jishin drubgyur chik**

Que por las bendiciones de un océano de gurús y deidades yidam
Y por el poder del océano de protectores del dharma jurados,
Se apacigüe todo rastro de discordia y obstáculo
Y nuestras plegarias se cumplan de manera perfecta.

ཅེས་པ་འདི་འང་ལ་སྐྱབས་རྗེ་མཚོག་སྐུལ་ཚོས་ཀྱི་ཉི་མ་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་གི་ཞལ་སྟོབས་རྣམས་ཀྱིས་རྟེན་བཅས་བསྐུལ་བ་མ་ཟད་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་བལ་ཡུལ་གྱིས་
མཚོན་པའི་འཛམ་གླིང་ཡུལ་གྱུ་གང་སར་ནང་ཚོས་བྱབ་སྐྱེལ་སོགས་བསྟན་འགྲོའི་དོན་ཆེན་མཚན་པར་སྟོང་ནས་རྗེས་སུ་ཡི་རངས་བཅས་ས་སྐྱུ་མི་ཆེན་སྟོབས་མ་པོ་
བྲང་པ་ངག་དབང་ཀུན་དགས་སྐྱུར་བ་དེ་དེ་བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག །

Yo, Ngawang Kunga, Sakya Trichen de Drolma Podrang, escribí esto a petición formal de los discípulos del señor del refugio, la suprema emanación, Chokyi Nyima Rinpoche. También compuse esto con sincero regocijo en las grandes actividades que lleva a cabo tanto en Nepal como en el resto del mundo, haciendo que las enseñanzas del Buda se diseminen y florezcan, logrando así los objetivos del dharma y de los seres sintientes. ¡Que estas plegarias se cumplan tal como han sido expresadas!

Esta preciada súplica de longevidad compuesta por S.S. Sakya Gongma Trichen Rinpoche fue recibida con profunda gratitud por los discípulos de Chokyi Nyima Rinpoche el 2 de noviembre de 2023.